

za de las cosas que ven," á atribuirles la divinidad

8. Mas por otra parte no merecen perdon;

9. Porque si han podido tener bastante luz para conocer el órden del mundo, y percibir su belleza, ¿cómo no han descubierto mas fácilmente á su Señor que está marcado allí con tanta claridad?

10. Pero son en verdad infelices, y no tienen sino esperanzas muertas" aquellos que han dado el nombre de dioses á las obras de las manos de los hombres, al oro, á la plata, á las invenciones del arte de la escultura y de la pintura, á las figuras de los animales, y á una piedra inútil, que llegá á ser estatua por el trabajo de una mano antigua;

Isa. XLIV. 12.
Jer. x. 3.

11. Pues un artífice hábil corta por el pie un árbol derecho en un bosque; le quita diéstramente toda la corteza; y valiéndose de su arte, forma de él algun mueble útil para el servicio de la vida.

12. Emplea la madera que le quedó de su obra, para preparar su comida;

13. Y viendo que lo restante no es útil para nada, que es una madera torcida y nudosa, la pule con cuidado á ratos perdidos, y le da figura por la ciencia de su arte, hasta formar la imágen de un hombre,

14. O de alguno de los mas viles" animales; y untándole de bermellon," le pinta de rojo, le da un color prestado, y le quita con destreza todas las manchas y todos los defectos.

15. Despues le hace á su estatua un nicho adecuado, la coloca en la pared, y la afirma con clavos,

16. Para que no se caiga; y se va-

¶ 7. Tal es el sentido del griego.

¶ 10. Gr. dif. y su esperanza está en cosas muertas, sin vida, sin conocimiento sin sentimiento, sin acción, sin poder. Infr. ¶ 18.

¶ 14. El sentido del griego es este: de algun vil animal.

Ibid. Los antiguos apreciaban extraordinariamente el bermellon, y le usaba como una cosa muy exquisita.

et persuasum habent quoniam bona sunt quae videntur.

8. Iterum autem nec his debet ignosci.

9. Si enim tantum potuerunt scire, ut possent aestimare saeculum: quomodo huius Dominum non facilius invenerunt?

10. Infelices autem sunt, et inter mortuos spes illorum est, qui appellaverunt deos opera manuum hominum, aurum et argentum, artis inventionem, et similitudines animalium, aut lapidem inutilem opus manus antiquae.

11. Aut si quis artifex faber de silva lignum rectum secuerit, et huius doctè eradat omnem corticem, et arte suâ usus, diligenter fabricet vas utile in conversationem vitae,

12. Reliquis autem eius operis, ad praeparationem escae abutatur:

13. Et reliquum horum, quod ad nullos usus facit, lignum curvum, et vorticibus plenum, sculpat diligenter per vacuitatem suam, et per scientiam suae artis figuret illud, et assimilet illud imagini hominis,

14. Aut alicui ex animalibus illud comparet, perliniens rubricâ, et rubicundum faciens fuce colorem illius, et omnem maculam, quae in illo est, perliniens:

15. Et facias ei dignam habitationem, et in pariete ponens illud, et confirmans ferro.

16. Ne fortè cadat, prospici-

ciens illi, sciens quoniam non potest adiuvari se: imago enim est, et opus est illi adiutorium.

17. Et de substantia sua, et de filiis suis, et de nuptiis votum faciens inquit. Non erubescit loqui cum illo, qui sine anima est:

18. Et pro sanitate quidem infirmum deprecatur, et pro vita rogat mortuum, et in adiutorium inutilem invocat:

19. Et pro itinere petit ab eo, qui ambulare non potest: et de acquirendo, et de operando, et de omnium rerum eventu petit ab eo, qui in omnibus est inutilis.

¶ 18. El griego lee: al que no tiene ninguna experiencia, ningun conocimiento. Dif. al que necesita él mismo de auxilio extraño. Supr. ¶ 16.

¶ 19. Gr. dif. y que duda del éxito de las obras de sus manos; implora el poder y la fuerza de aquel cuyas manos están sin poder y sin fuerza.

CAPITULO XIV.

Necedad del que al embarcarse invoca á un ídolo. Profecía de la ruina de la idolatría. Origen de esta. Males que origina.

1. ITERUM alius navigare cogitans, et per feros fluctus iter facere incipiens, ligno portante se, fragilius lignum invocat.

2. Illud enim cupiditas acquirendi excogitavit, et artifex sapientiâ fabricavit suâ:

3. Tua autem, Pater, providentia gubernat: quoniam dedisti et in mari viam, et inter fluctus semitam firmissimam,

4. Ostendens quoniam potens es ex omnibus salvare, etiam

1. ASIMISMO piensa otro en navegar, y cuando se hace á la vela" sobre las olas impetuosas, invoca un leño mas frágil que el que le lleva;

2. Porque el deseo de ganar en el comercio con los extrangeros ha inventado la construccion de este leño, y el artífice formó de él con su industria un barco.

3. Pero tu providencia divina, ó Padre celestial, es la que le gobierna en medio de las olas; porque tú eres quien abriste un camino por el mar, y un paso segurísimo por en medio de las aguas,"

4. Para manifestar que puedes salvar de todos los peligros, aun cuan-

¶ 1. Gr. estando pronto á dar á la vela

¶ 3. Algunos creen que el Sabio alude aquí al tránsito milagroso por el mar Rojo; pero la mayor parte lo entienden del arte de la navegacion.

do alguno se meta en el mar sin el *auxilio del arte.*

5. Mas para que las obras de tu sabiduría no fuesen inútiles, *has instruido á los hombres en este arte, y le ejercen con tanta seguridad que no temen confiar su vida á un poco de madera; y atravesando el mar para traficar con los extrangeros, se salvan de los peligros en un frágil bajel.*

Gen. vi. 4. y
vii. 7

6. Aun desde el principio del mundo, cuando destruiste á los gigantes soberbios por el diluvio que enviaste sobre la tierra, un barco que se construyó por tu orden, fué el asilo de Noé, y el depositario de la esperanza del universo; y gobernado por tu mano, conservó al mundo la semilla de que debía renacer. *Así gobiernas ahora el leño en que los hombres emprenden atravesar los mares;*

7. Porque el leño que sirve para este uso, y no tiene nada opuesto á la justicia ni á la santidad de tu ley, es un leño bendito, que tú conservas por tu bondad;

Ps. cxiii. 4
Baruc. vi. 3.

8. Mas el leño de que se forma el ídolo, es maldito él y su artifice; este porque ha hecho un ídolo, y aquel porque no siendo mas que un leño fragil, recibió sin embargo el nombre de Dios;

9. Pues Dios aborrece igualmente al impío y á su impiedad;

10. Y la obra sacrilega sufrirá la misma pena que el artifice que la hiere.

11. Por eso los ídolos de las naciones no serán perdonados; *serán destruidos,* porque las criaturas de Dios que deben servir para su gloria, han llegado á ser un objeto de abominacion á sus ojos, un motivo de tenta-

¶ 7. Lit. *lignum per quod fit iustitia*; expresion misteriosa en que los santos padres descubren el madero de la cruz, que contribuyendo al sacrificio de nuestro Salvador, proporcionó al mundo el don de la justicia que él nos ha merecido por su sangre. De aquel madero sagrado habia sido figura la madera del arca en que se salvó Noé y su familia.

¶ 8. La palabra *idolum*, no está en el griego, en que se sobrentiende *lignum* en el mismo sentido.

¶ 11. El sentido del griego es este: Los ídolos de las naciones serán visitados y exterminados por el Señor.

5. Sed ut non essent vacua sapientiae tuae opera: propter hoc etiam et exiguo ligno credunt homines animas suas, et transeuntes mare per ratem liberati sunt:

6. Sed et ab initio cum perirent superbi gigantes, spes orbis terrarum ad ratem confugiens, remisit saeculo semen nativitatis, quae manu tuâ erat gubernata.

7. Benedictum est enim lignum, per quod fit iustitia.

8. Per manus autem quod fit idolum, maledictum est et ipsum, et qui fecit illud: quia ille quidem operatus est: illud autem cum esset fragile, deus cognominatus est.

9. Similiter autem odio sunt Deo impius, et impietas eius.

10. Etenim quod factum est, cum illo, qui fecit, tormenta patietur.

11. Propter hoc et in idolis nationum non erit respectus: quoniam creaturae Dei in odium factae sunt, et in tentationem animabus hominum, et in muscipulam pedibus insi-

piantium.

12. Initium enim fornicationis est exquisitio idolorum: et adinventio illorum corruptio vitae est.

13. Neque enim erant ab initio, neque erunt in perpetuum.

14. Supervacuitas enim hominum haec advēnit in orbem terrarum: et ideo brevis illorum finis est inventus.

15. Acerbo enim luctu dolens pater, citò sibi rapti filij fecit imaginem: et illum, qui tunc quasi homo mortuus fuerat, nunc tamquam deum colere coepit, et constituit inter servos suos sacra et sacrificia.

16. Deinde interveniente tempore, convalescente iniquâ consuetudine, hic error tamquam lex custoditus est, et tyrannorum imperio colebantur figmenta.

17. Et hos, quos in palam homines honorare non poterant propter hoc quòd longè essent, è longinquo figurâ eorum allatâ, evidentem imaginem regis, quem honorare volebant, fecerunt: ut illum, qui abérat, tamquam praesentem colerent suâ sollicitudine.

18. Provenit autem ad horum culturam et hos, qui ignorabant, artificis, eximia diligentia.

19. Ille enim volens placere

cion á los hombres, y un lazo en que son cogidos los piés de los insensatos.

12. El primer ensayo de formar ídolos, ha sido el principio de la prostitucion del corazón del hombre á este culto abominable; y la perfeccion de ellos ha sido la completa corrupcion de la vida humana;

13. Porque los ídolos no han existido desde el principio del mundo, ni existirán para siempre."

14. La vanidad de los hombres los introdujo en el mundo, y por eso se verá pronto su fin.

15. He aquí cual fué su origen: Un padre afligido por la muerte precipitada de su hijo, hizo formar su imagen, y comenzó á adorar como dios al que acababa de morir como hombre; y le estableció entre sus criados culto y sacrificios."

16. Autorizada mas y mas esta costumbre criminal con el transcurso del tiempo, se observó el error como una ley verdadera, y los ídolos fueron adorados por precepto de los príncipes.

17. Los hombres aduladores contribuyeron tambien mucho á establecer este culto impio, porque no pudiendo honrar á los que se hallaban distantes de ellos, hicieron traer sus retratos del lugar en que estaban, y expusieron delante de todo el mundo la imagen del rey á quien querian tributar honores, para reverenciar así como presente, con una sumision religiosa, al que estaba lejano.

18. La destreza admirable de los escultores, aumentó tambien mucho este culto en el espíritu de los ignorantes.

19. Cada uno de aquellos, que-

¶ 12. Así es como explican algunos este texto. En la Escritura se da muchas veces el nombre de *prostitucion* á la idolatria.

¶ 13. El Sabio predice aqui la ruina de la idolatria, que se verificó en el tiempo del Evangelio.

¶ 14. Tal es el sentido del griego.

¶ 15. Véase la *Disertacion sobre el origen de la idolatria*, ántes de este libro.

¶ 18. Gr. la ambicion, el deseo de distinguirse por sus obras.

riendo complacer al que le ocupaba, agotó su arte para formar una figura perfectamente acabada.

20. Y el pueblo ignorante, sorprendido y atraído por la belleza de la obra, comenzó á tener por dios al que poco ántes habia honrado como hombre.

21. Este ha sido el origen de la ilusion de la vida humana, pues los hombres, ó para consolarse en su aflicción, ó para satisfacer su afecto particular, ó por ser demasiado complacientes con sus reyes, han dado á las piedras y á los leños un nombre incommunicable á la criatura, y que encierra la idea del Criador.

22. Ni bastó á los hombres errar sobre el conocimiento de Dios, sino que viviendo en una ignorancia tan funesta como la guerra mas desastrosa, dan el nombre de paz á los males tan grandes y tan numerosos, en que ellos mismos se sumergen;

23. Porque ó sacrifican sus propios hijos, ó hacen ocúltamente sacrificios infames, ó celebran vigili-
Deut. xviii. 10.
Jer. vii. 6.

24. De donde viene que no guarden ninguna honestidad en su vida ni en sus matrimonios; sino que uno mata al otro por envidia, ó le ultraja por el adulterio:

25. Todo está en confusion, por todas partes se ven la sangre, el homicidio, el hurto, el engaño, la corrupcion, la infidelidad, el tumulto, el perjurio, la turbacion de los buenos,

26. El olvido de Dios, la impureza de las almas, el aborto de las mugeres, el trastorno de la naturaleza, la inconstancia en los matrimonios, y las disoluciones del adulterio y la lascivia;

Y 20. El sentido del griego es este: atraído por &c.

Y 21. El sentido del griego es este: ó para consolarse en su afliccion, ó por complacer &c.

Y 24. Gr. formándole emboscadas.

Y 26. En el griego se lee: el olvido de los beneficios, la ingratitude.

Ibid. Otros traducen así: la incertidumbre del nacimiento, consecuencia de los adulterios. Algunos lo entienden de los crímenes abominables que el autor de la paráfrasis, ha expresado aquí por el trastorno de la naturaleza.

illi, qui se assumpsit, elaboravit arte suâ, ut similitudinem in melius figuraret.

20. Multitudo autem hominum abducta per speciem operis, eum, qui ante tempus tamquam homo honoratus fuerat, nunc deum aestimaverunt.

21. Et haec fuit vitae humanae deceptio: quoniam aut affectui, aut regibus deservientes homines, incommunicabile nomen lapidibus et lignis imposuerunt.

22. Et non suffecerat errasse eos circa Dei scientiam, sed et in magno viventem scientiae bello, tot et tam magna mala pacem appellant.

23. Aut enim filios suos sacrificantes, aut obscura sacrificia facientes, aut insaniam plenas vigiliis habentes,

24. Neque vitam, neque nuptias mundas iam custodiunt, sed alius alium per invidiam occidit, aut adulterans contristat:

25. Et omnia commista sunt, sanguis, homicidium, furtum et fictio, corruptio et infidelitas, turbatio et periurium, tumultus bonorum,

26. Dei immemoratio, animarum inquinatio, nativitatis immutatio, nuptiarum inconstancia, inordinatio moechiae et impudicitiae.

27. Infandorum enim idolorum cultura, omnis mali causa est, et initium et finis.

28. Aut enim dum laetantur, insanunt: aut certè vaticinantur falsa, aut vivunt iniustè, aut peierant citò.

29. Dum enim confidunt in idòlis, quae sinè anima sunt, malè iurantes noceri se non sperant.

30. Utraque ergo illis evenient dignè, quoniam malè senserunt de Deo, attendentes idòlis, et iuraverunt iniustè, in dolo contententes iustitiam.

31. Non enim iuratorum virtus, sed peccantium poena perambulat semper iniustorum praevaricationem.

27. Porque el culto de los ídolos abominables, es la causa, el principio y el fin de todos los males;

28. Pues ó se abandonan al furor de sus placeres, ó hacen predicciones falsas, ó viven en la injusticia, ó se perjuran sin escrúpulo ninguno:

29. Porque puesta su confianza en los ídolos que no tienen alma, no temen ser castigados por sus perjuros.

30. Mas ellos sufrirán el castigo de estos dos crímenes, porque tuvieron sentimientos impíos de Dios, venerando los ídolos, y porque han hecho juramentos falsos en su nombre, sin hacer caso del agravio que hacian á la justicia con su perfidia;

31. Pues no es el poder de aquel por quien se jura, sino la justicia armada contra los pecadores, la que castiga siempre la infidelidad de los hombres injustos.

CAPITULO XV.

El sabio, á nombre de los Israelitas fieles, alaba al Señor que los ha preservado de la idolatria. Ceguedad de los que fabrican los ídolos, y de quienes los adoran. Culto impio de los animales.

1. Tu autem Deus noster, suavis et verus es, patiens, et in misericordia disponens omnia.

2. Etenim si peccaverimus, tui sumus, scientes magnitudinem tuam: et si non peccaverimus, scimus quoniam apud te sumus computati.

3. Nosse enim te, consummata iustitia est: et scire iustitiam, et virtutem tuam, radix est immortalitatis.

4. Non enim in errorem induxit nos hominum malae artis excogitatio, nec umbra pi-

1. Mas tú, Dios nuestro, eres benigno, veraz y sufrido, y lo gobiernas todo con misericordia y con justicia;

2. Porque aunque pecaremos, no dejaremos de ser tuyos, nosotros que sabemos cual es tu grandeza y tu poder; y si no pecamos, sabemos que nos cuentas en el número de los que te pertenecen.

3. Así pues concerte y amarte es la justicia perfecta; y comprender tu equidad y tu poder, es la raiz de la inmortalidad.

4. Y así no nos hemos dejado seducir por las invenciones peligrosas del arte de los hombres, por el trabajo va-

Y 2. El sentido del griego es este: cuales vuestro poder.

Ibid. El griego á la letra: mas nosotros no pecaremos, porque sabemos &c.

no de la pintura, por una figura entallada y de varios colores."

5. Cuya vista excita pasion en e insensato, y le hace amar la fantasma de una imágen muerta y sin vida.

6. Los que aman el mal son dignos de poner su esperanza en semejantes dioses, como asimismo quienes los hacen, quienes los aman, y quienes los adoran.

Rom. ix. 21.

7. Un alfarero que maneja como le place la tierra blanda, hace con su arte todas las vasijas de que nos servimos, y forma con un mismo barro las que son destinadas para cosas limpias, y para otras que no lo son; y él juzga del uso que deben tener todas estas vasijas.

8. Despues de lo cual forma con vana fatiga un dios del mismo barro, aquel que ha sido hecho de tierra un poco ántes, y debe volver á ella un poco despues, cuando se le pidiere el alma que habia recibido en depósito.

9. El no piensa en la pena que debe sufrir *algun dia en castigo de su impiedad*, ni en la brevedad de la vida; sino que se dedica á competir en la excelencia de su arte con los artifices de oro y plata; imita á los que trabajan en bronce, y pone su gloria en hacer obras entéramente inútiles."

10. Su corazon *que se apega á los dioses de barro*, no es mas que ceniza; su esperanza es mas vil que la tierra; y su vida mas despreciable que el barro;

11. Porque no conoce al que le ha formado, al que le ha inspirado la misma alma por la cual trabaja *con destreza*, y que con su soplo le imprimió el espíritu de vida.

12. Unos se han imaginado que nuestra vida no es mas que un jue-

cturae labor sinè fructu, effigies sculpta per varios colores,

5. Cuius aspectus insensato dat concupiscentiam, et diligit mortuae imaginis effigiem sinè anima.

6. Malorum amatores, digni sunt qui spem habeant in talibus, et qui faciunt illos, et qui diligunt, et qui colunt.

7. Sed et figulus mollem terram premens laboriosè fingit ad usus nostros unumquodque vas, et de eodem luto fingit quae munda sunt in usum vasa, et similiter quae his sunt contraria: horum autem vasorum quis sit usus, iudex est figulus.

8. Et cum labore vano deum fingit de eodem luto: ille qui paulò ante de terra factus fuerat, et post pusillum reducit se unde acceptus est, repetitus animae debitum quam habebat.

9. Sed cura est illi, non quia laboraturus est, nec quoniam brevis illi vita est, sed concertatur aurificibus et argentariis: sed et aerarios imitatur, et gloriam praefert, quoniam res supervacuas fingit.

10. Cinis est enim cor eius, et terra supervacua spes illius, et luto vilior vita eius:

11. Quoniam ignoravit qui se finxit, et qui inspiravit illi animam, quae operatur, et qui insufflavit ei spiritum vitalem.

12. Sed et estimaverunt luisum esse vitam nostram, et

¶ 4. Gr. dif. por una figura formada por la aplicacion de varios colores. El Sabio habla aqui de la pintura.

¶ 9. El griego puede significar: obras falsas, *contrahaciendo con barro los idolos de oro, plata y bronce.*

conversationem vitae compositionem ad lucrum, et oportere undecumque etiam ex malo acquirere.

13. Hic enim scit se super omnes delinquere, qui ex terrae materia fragilia vasa, et sculptilia fingit.

14. Omnes enim insipientes, et infelices supra modum animae superbi, sunt inimici populi tui, et imperantes illi:

15. Quoniam omnia idola nationum deos aestimaverunt, quibus neque oculorum usus est ad videndum, neque nares ad percipiendum spiritum, neque aures ad audiendum, neque digiti manuum ad tractandum, sed et pedes eorum pigri ad ambulandum.

16. Homo enim fecit illos: et qui spiritum mutuatus est, is finxit illos. Nemo enim sibi similem homo poterit Deum fingere.

17. Cum enim sit mortalis, mortuum fingit manibus iniquis. Melior enim est ipse his, quos colit, quia ipse quidem vixit, cum esset mortalis, illi autem numquam.

18. Sed et animalia miserima colunt: insensata enim comparata his, illis sunt deteriora.

19. Sed nec aspectu aliquis ex his animalibus bona potest conspicerere. Effugerunt autem

go, y que no se debe emplear sino en procurarse toda suerte de placeres; y otros, que no hay ocupacion seria en la vida, sino amontonar plata; y que para ser feliz, es necesario adquirir bienes por toda clase de medios, aunque sean criminales. *Todas estas personas se engañan, y pecan gravemente.*

13. Pero el que forma de una misma tierra vasos frágiles é ídolos inútiles, sabe bien que es mas culpable que todos los otros, *porque ve que el débil barro nunca puede llegar á ser un dios todopoderoso.*

14. Mas todos los enemigos de tu pueblo, y que le dominan *con crueldad*, son soberbios, desgraciados é insensatos, mas de lo que se puede decir."

15. Porque toman por dioses á todos los ídolos de las naciones, que no pueden servirse ni de sus ojos para ver, ni de sus narices para respirar, ni de sus oídos para oír, ni de los dedos de sus manos para tocar, ni de sus pies para andar;

16. Porque es un hombre quien los ha hecho; y los ha formado el que ha recibido de Dios el espíritu de vida. Y ningun hombre puede hacer un dios que le sea semejante, *y que viva como él;*

17. Porque siendo mortal él mismo, no forma con sus manos criminales sino una obra muerta; y así él vale mas que aquellos á quienes adora, pues vive algun tiempo, aunque debe morir despues; mas los ídolos nunca han vivido.

18. Y adoran á los mas viles animales, que comparados á las otras bestias irracionales, son inferiores á ellas.

19. Aun la vista de tales animales causa horror á quienes los ven; y ellos han ahuyentado de sí la alabanza

Ps. cxii. 5.
cxxxiv. 16.

¶ 14. El sentido del griego es este: que le oprimen.

Ibid. Gr. dif. son muy insensatos y mas desgraciados que los niños.

¶ 18. Gr. dif. los mas peligrosos.

y la bendición de Dios, pues adoran á la culebra que Dios bendijo al principio juntamente con los demás animales; pero despues la maldijo, porque sirvió de instrumento al demonio para perder al hombre.

CAPITULO XVI.

Paralelo del modo con que trata Dios á sus amigos y á sus enemigos. Plagas con que castigó á los Egipcios; beneficios que derramó sobre los Hebreos.

1. Ellos adoran tambien á las moscas, y otros muchos insectos, y por eso han sido atormentados por estas especies de animales como lo merecian; y han sido exterminados por una multitud de bestias, que ellos habian adorado como dioses.

Num. xi. 31.

2. Mas en lugar de estas penas que hiciste sufrir á los impíos, trataste favorablemente á tu pueblo, dándole el alimento delicioso que habia deseado, y preparándole codornices como manjar de nuevo gusto."

3. Los Egipcios urgidos de la hambre, tenian aversion aun al sustento mas necesario, por las plagas con que Dios los habia herido;" mas los otros no habiendo padecido necesidad, sino por muy poco tiempo, gustaron un manjar enteramente nuevo que tuviste la bondad de enviarles;

4. Porque era necesario que una ruina inevitable sobreviniese á los primeros que ejercian una cruel tiranía sobre tu pueblo; y á estos otros les hicieras ver sólamete de qué manera exterminas á sus enemigos, haciendo sentir algunos de los males con que los oprimiste.

Num. xxi. 6.

5. Es verdad que bestias crueles y furiosas han acometido tambien á tus hijos, y que morian por las mordeduras de culebras venenosas;

6. Mas tu cólera no duró siempre; sino que fueron aterrados por poco tiempo, para que les sirviese de ad-

1. PROPTER haec, et per his similia passi sunt dignè tormenta, et per multitudinem bestiarum exterminati sunt.

2. Pro quibus tormentis bene disposuisti populum tuum, quibus dedisti concupiscentiam delectamenti sui novum saporem, escam parans eis ortygometræ:

3. Ut illi quidem concupiscentes escam propter ea, quae illis ostensa et missa sunt, etiam à necessaria concupiscentia averterentur. Hi autem in brevi inopes facti, novam gustaverunt escam.

4. Oportebat enim illis sinè excusatione quidem supervenire interitum exercentibus tyrannidem: his autem tantùm ostendere quemadmodum inimici eorum exterminabantur.

5. Etenim cum illis supervenit saeva bestiarum ira, moribus perversorum colubrorum exterminabantur.

6. Sed non in perpetuum ira tua permansit, sed ad correctionem in brevi turbati sunt,

¶ 2. Gr. lit. de gusto extraño, porque no le habian comido en Egipto.

¶ 3. Gr. dif. á causa de los animales impuros y desagradables que Dios les habia enviado; lo cual se refiere á la plaga de las ranas.

signum habentes salutis ad commemorationem mandati legis tuae.

7. Qui enim conversus est, non per hoc, quod videbat, sanabatur, sed per te omnium salvatorem:

8. In hoc autem ostendisti inimicis nostris, quia tu es, qui liberas ab omni malo.

9. Illos enim locustarum, et muscarum occiderunt morsus, et non est inventa sanitas animae illorum: quia digni erant ab huiusmodi exterminari.

10. Filios autem tuos, nec draconum venenatorum vice-runt dentes: misericordia enim tua adveniens sanabat illos.

11. In memoria enim sermonum tuorum examinabantur, et velociter salvabantur, ne in altam incidentes oblivionem, non possent tuo uti adiutorio.

12. Etenim neque herba, neque malagma sanavit eos, sed tuus, Domine, sermo, qui sanat omnia.

13. Tu es enim, Domine, qui vitae et mortis habes potestatem, et deducis ad portas mortis, et reducis:

14. Homo autem occidit quidem per malitiam, et cum exierit spiritus, non revertetur, nec revocabit animam quae recepta est:

15. Sed tuam manum effugere impossibile est.

¶ 11. Tal es el sentido del griego que puede traducirse así literalmente: eran picados.

¶ 14. Este es el sentido del griego.

vertencia, y de correccion; y les diste en la culebra de bronce una señal de salud para que se acordasen de los mandamientos de tu ley, y para advertirles que recurriesen á tí que eres el único principio y la fuente de la vida;

7. Pues el que miraba esta culebra, no era curado por lo que veia, sino por tí mismo que eres el Salvador de todos los hombres;

8. Y tú hiciste ver en esta ocasion á nuestros enemigos que tú eres quien libras de todo mal;

9. Pues ellos han perecido por las mordeduras de langostas y moscas, sin haber hallado remedio para salvar su vida, porque eran dignos de ser así exterminados.

10. Mas contra tus hijos no han podido prevalecer ni aun los dientes empozonados de los dragones, porque acudiendo tu misericordia, los ha curado.

11. Ellos eran mordidos" de estas bestias, para que se acordasen de tus preceptos; y eran curados presto, para que no cayeran en un profundo olvido de tu ley, y pusieran así un obstáculo á tu socorro, único en que podian hallar su salud.

12. Pues no fué una yerba ó algun emplasto la que los sanó; sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas;

13. Porque tú eres, Señor, el que tienes el poder de vida y muerte, y quien nos llevas hasta las puertas de la muerte, y nos haces volver atras.

14. Un hombre puede matar á otro por maldad; mas cuando su espíritu haya salido de su cuerpo, no podrá hacerle volver á entrar, ni hará tornar al alma de su enemigo, cuando se hubiese retirado, para atormentarla de nuevo;

15. Pero de tu mano, Señor, es imposible escapar, y tú estas siempre en estado de castigar.

Exod. viii
24. x. 4.
Apoc. ix. 7.

Deut. xxxiii.
39
1. Reg. ii. 6.
Tob. xiii. 2.

16. Por eso cuando los Egipcios impios han declarado que no te conocian, han sido castigados por la fuerza de tu brazo; han sido atormentados por lluvias extraordinarias, por granizos y tempestades, y consumidos por el fuego.

17. Y lo que no puede admirarse bastante, es que en el agua misma que lo apaga todo, el fuego quemaba mas, porque todo el mundo se arma á favor de la venganza de los justos, y todas las criaturas se interesan en la destruccion de los malvados.

18. El fuego templaba su ardor algunas veces, para no quemar á los animales que habian sido enviados contra los impíos, á fin de que viendo estos semejante maravilla, reconociesen que padecian aquellos males por un juicio de Dios, y no por un efecto natural.

19. Algunas veces tambien el mismo fuego, excediendo su propia virtud, redoblaba sus llamas en medio de las aguas, para destruir todo lo que aquella tierra injusta habia producido para la subsistencia de sus habitantes.

20. Mas tú al contrario, diste á tu pueblo el alimento de los ángeles; hiciste que lloviese para ellos del cielo un pan preparado sin trabajo ninguno, que contenia en sí cuanto hay delicioso, y cuanto puede ser agradable al gusto;

21. Porque la substancia de el maná que era obra tuya, y tu criatura, hacia ver cuan grande es tu dulzura para con tus hijos, pues acomodándose á la voluntad de cada uno de ellos, se cambiaba en todo lo que á cada uno le agradaba, tomando el gusto de los manjares que queria."

Ezod. xvi. 24.
Num. xi. 7.
Ps. LXXVII.
Joan. vi. 34.

¶ 18. Véase lo que se ha dicho sobre este texto en el prefacio.

¶ 19. Este es el sentido del griego.

¶ 20. Expresion figurada y poética para significar el maná, alimento enviado del cielo, y alimento excelente; pero tambien expresion misteriosa que nos presenta en el maná la imagen del pan eucarístico en que recibimos á Jesucristo que es el verdadero pan del cielo, el verdadero pan de los ángeles. Véase el Salmo LXXVII. ¶ 25.

¶ 21. Véase lo que se ha dicho sobre este texto en el prefacio.

16. Negantes enim te nosse impii, per fortitudinem brachij tui flagellati sunt: novis aquis, et grandinibus, et pluvii persecutionem passi, et per ignem consumpti.

17. Quod enim mirabile erat, in aqua, quae omnia extinguit, plus ignis valebat: vindex est enim orbis iustorum.

18. Quodam enim tempore, mansuetabatur ignis, ne comburerentur quae ad impios missa erant animalia: sed ut ipsi videntes scirent, quoniam Dei iudicio patiuntur persecutionem.

19. Et quodam tempore in aqua supra virtutem ignis, exardescere undique, ut iniquae terrae nationem exterminaret.

20. Pro quibus angelorum escam nutriti populum tuum, et paratum panem de caelo praestitisti illis sine labore, omne delectamentum in se habentem, et omnis saporis suavitatem.

21. Substantia enim tua dulcedinem tuam, quam in filios habes, ostendebat: et deserviens uniuscuiusque voluntati, ad quod quisque volebat, convertebatur.

22. Nix autem et glacies sustinebant vim ignis, et non tabescebant: ut scirent quoniam fructus inimicorum exterminabat ignis ardens in grandine et pluvia coruscans.

23. Hic autem iterum ut nutrentur iusti, etiam suae virtutis oblitus est.

24. Creatura enim tibi Factori deserviens, exardescit in tormentum adversus iniustos: et lenior fit ad benefaciendum pro his, qui in te confidunt.

25. Propter hoc et tunc in omnia transfigurata omnium nutritici gratiae tuae deserviebat, ad voluntatem eorum, qui á te desiderabant:

26. Ut scirent filii tui, quos dilexisti Domine, quoniam non nativitatis fructus pascunt homines, sed sermo tuus hos, qui in te crediderint, conservat.

27. Quod enim ab igne non poterat exterminari, statim ab exiguo radio solis calefactum tabescebat:

28. Ut notum omnibus esset, quoniam oportet praevenire solem ad benedictionem tuam, et ad ortum lacis te adorare.

29. Ingrati enim spes tamquam hybernalis glacies tabesceat, et disperiet tanquam aqua supervacua.

22. Este maná que era blanco como la nieve, y trasparente como el hielo, resistia sin derretirse, la violencia del fuego, para que tus enemigos supiesen que al mismo tiempo que la llama que ardia contra ellos entre el hielo, y relampagueaba en medio de las lluvias, consumia todos sus frutos,

23. Se olvidaba de su propia virtud para conservar lo que debia servir al alimento de los justos."

24. Porque estándote sujeta la criatura, como que eres su Criador, redobla su fuerza para atormentar á los malos, y se modera para contribuir al bien de los que ponen su confianza en tí.

25. Por eso el maná, transformándose en toda suerte de gustos, obedece á tu gracia que es sustentadora de todos, acomodándose así á la voluntad de los que te manifestaban su indigencia,

26. Para que tus hijos que te aman reconozcan, ó Señor, que no son los frutos de la tierra los que alimentan á los hombres, sino que tu palabra todopoderosa, es la que conserva á los que creen en tí;

27. Porque este mismo maná que no podia ser consumido por el fuego, se derretia luego que le calentaba el menor rayo del sol,

28. Para que todo el mundo supiera que es necesario prevenir á la salida del sol, para bendecirte, y que se te debe adorar cuando amanece, y apresurarse á darte gracias por tus beneficios;

29. Porque la esperanza del ingrato e derretirá como el hielo del invierno cuando se acerca el estío, y desaparecerá como agua inútil para todo.

Deut. viii. 3.
Matt. iv. 4.

¶ 22. Véase el capítulo xix. ¶ 20.

Ibid. El sentido del griego es este: ignis..... in pluvia coruscans.

¶ 23. El fuego, en lugar de derretir el maná, lo cocia, y le ponía en estado propio para servir de alimento á los Hebreos. Num. xi. 8.

¶ 24. Tal es el sentido del griego.

¶ 28. El sentido del griego es este: y que se debe darte gracias al despuntar el día.